

## The situation of the Chinese catalog at the Goethe University Frankfurt – a brief review

- Before 2008 no trained staff at the library, no support from the university library system.
  - A library room with Japanology, Korean-Studies and Southeast Asian Studies and operated together with them a lending system based Access-database, which is still in use today.
  - A card catalog and an Allegro-catalog.
  - Interdisciplinary Centre for East Asian Studies (IZO) was founded officially 2008 at the Goethe University Frankfurt.
  - Integration of the libraries of the East Asian Studes into the University Library System.
  - Librarians are provided by the University Library. Cataloguing done in the University Library System.
  - Migration of the card and Allegro-catalog of the Sinology into the OPAC of the University Library completed at the end of 2012.

ww.goethe-univ

ersitaet.

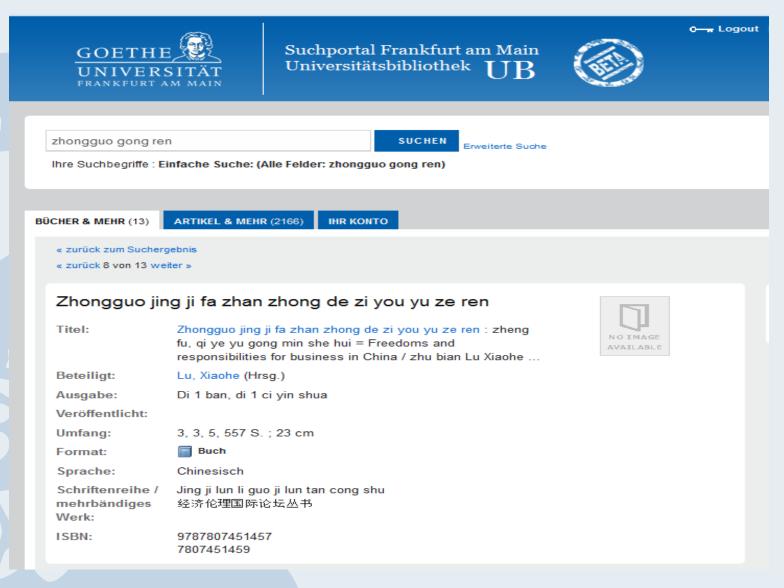
- 2008 the Union Library System of the State Hessen HeBIS introduced original script cataloguing for Chinese, Japanese, Korean, Hebrew and Cyrillic script.
  - Pica-System for the Central Library System (CBS). The Local Library System (LBS) used at the Goethe University comes also from Pica.
  - The big handicap of the Pica-LBS: unable to handle the original scripts. Results not shown in original script in the OPAC.
  - Asian Library moved into the University Central Library
  - Portal for the OPAC of the University Library in Beta-version with an integrated Discovery System.
  - Search can be done in original scripts.
  - Still technical problems to show the results in original scripts.





Screenshots from the perspective of the user.



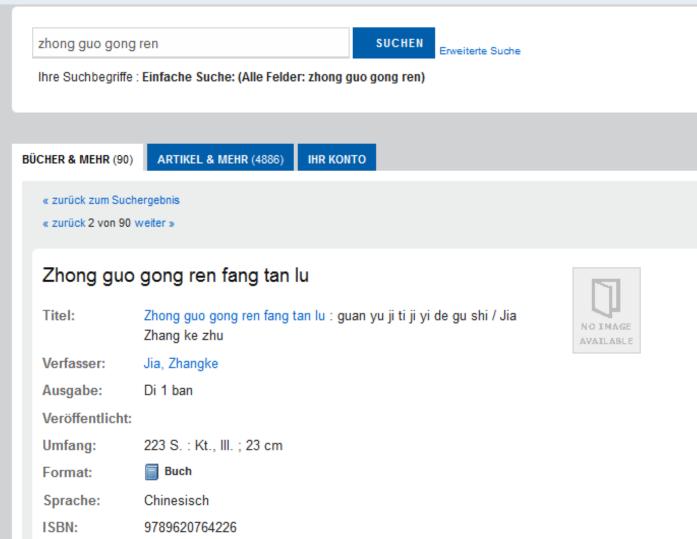




- To search in transcription the user has to take into consideration whether aggregation of the syllables might be relevant.
  - The screenshot shows 1 of 13 results by searching in Pinyin according to ALA-LC Romanization rules, i.e. aggregation for personal names and geographica:
    - Zhongguo gong ren

- w.goethe-univ ersitaet.
- ALA-LC romanizations rules at the introduction of Chinese script cataloguing 2008.
- Praxis rules to CJK-Records through the co-ordinating committee of the German union libraries 2010
- Frankfurt gave up the ALA-LC aggregation rules for personal names and
  geographica and started to make title records consequently in separate syllables.
  It caused a break in the catalog. On searching:
  - "zhong guo gong ren"
  - Different results to search mit "Zhongguo gong ren". The higher results do not only go back to the ambiguity by separating "Zhongguo":







02.09.14

- Searching in Chinese characters is possible:
  - 中国经济发展中的自由与责任
  - But the results kann only be shown in Pinyin.



	中国经济发展中的自由与责任 Ihre Suchbegriffe : Einfache Suche: (Alle		SUCHEN Erweiterte Suche 展中的自由与责任), Suchdauer: 0.23s	Suchgeschichte				
	Ähnliche Suchbegriffe: 中国经济发展中的自由与责任							
BÜC	CHER & MEHR (1) ARTIKEL & MEHR (0)	IHR KONTO						
E	Bücher, Zeitschriften und mehr							
	ERGEBNIS EINSCHRÄNKEN	Treffer 1 - 1 von 1,	Suchdauer: 0.23s Sortieren Relevanz	¢				
	🖯 ZUGRIFFSART	1 🗐 Buch ••• ausleihbar	Zhongguo jing ji fa zhan zhong de zi you yu ze 💿 Merklist					
	D physisch (1)		Freedoms and responsibilities for business in	NO IMAGE				
	BIBLIOTHEK		China Lu, Xiaohe (Hrsg.)	AVAILABLE				
	🗌 Sinologie ŋ		Di 1 ban, di 1 ci yin shua					
		Suchwerkzeuge:	🔊 RSS-Feed erhalten 🖂 Diese Suche als Email versenden 🛛 📀 Suche speichern					
	+ VERFASSER	Sie haben nicht ge einen Erwerbungs	funden, wonach Sie gesucht haben? Dann versuchen Sie es doch mit einer Fernleih vorschlag.	e oder machen Sie				



- HeBIS Union Catalog as alternative to OPAC
  - A few clicks more to see data for lending



	🗕 GU 👧 UB 🥓 UE	3Portal 📴 Meldungen 🌽 HeBIS-Portal 🔅 HeBIS-OPAC 🔀 CrossAsia 嬲 SBB <u>G</u> EAD 🄤 ZDB 🖾 EZB 崎 WorldCat 🖂 W							
	-	Suchen   Suchergebnis   Erweiterte Suche   Merken   Benutzerdaten   Mail-Auskunft   Hilfe   Datenso							
	Heb's Verbundkatalog	suchen [und]       ✓       Alles ohne Inhaltsverzeichnisse (ALL)       ✓       ? sortiert nach Ersche         中国经济发展中的自由与责任       suchen       Unscharfe Suche							
		Kurzliste Titeldaten Bestandsinfo Suchgeschichte							
	Katalogauswahl Bestellung Speichern/Drucken	Ihre Aktion suchen [und] (Alles ohne Inhaltsverzeichnisse (ALL)) 中国经游党展中的自由与责任							
	Nichts gefunden?	PPN: 223546860 Zitier 3							
ŧ	Treffer eingrenzen	Titel: Zhongguo jing ji fa zhan zhong de zi you yu ze ren : zheng fu, qi ye yu gong min she hui = Freedoms and responsibilities for business in China / zhu bian Lu Xiaohe							
	Abmelden	···· 中国经济发展中的自由与责任:政府,企业与公民社会 = Freedoms and responsibilities for business in China / 主编陆晓禾 Beteiligt: Lu, Xiaohe [Hrsg.]; 陆晓禾 [Hrsg.] Ausgabe: Di 1 ban, di 1 ci yin shua ; 第 1 版, 第 1 次印刷 Erschienen: Shanghai : Shanghai she hui ke xue yuan chu ban she ; 上海 : 上海社会科学院出版 社, 2007 Umfang: 3, 3, 5, 557 S. ; 23 cm Serie: Jing ji lun li guo ji lun tan cong shu 经济伦理国际论坛丛书 Anmerkung: Zsfassung engl. ISBN: 978-7-80745-145-7 ; 7-80745-145-9							

- Union catalogue from the perspective of the library:
  - one record for all
  - save capacities
- **Routine of cataguing:** 
  - Import records from Worldcat
  - Adapt record to the regulations
  - Link to norm data GND
    - Create norm data time exhausting normally more time than for the title record

Ь

8

X 🖬 🚺 🔳

Ŧ

Ŧ

Ŧ

und

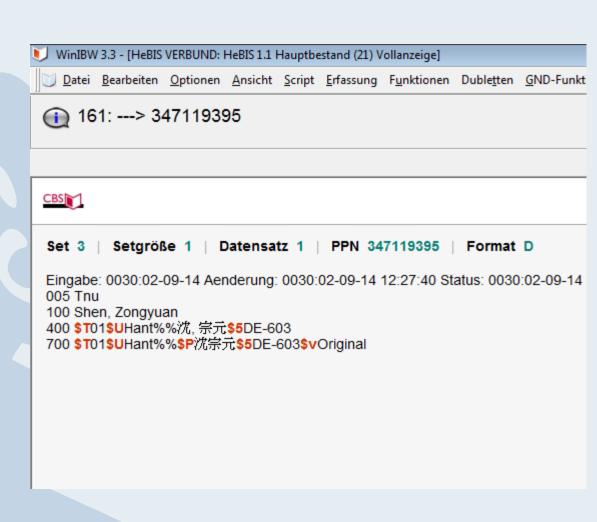
und

und

## WinIBW 3.3 - [HeBIS VERBUND: HeBIS 1.1 Hauptbestand (21) Externe Suche] Datei Bearbeiten Optionen Ansicht Script Erfassung Funktionen Dubletten GND-Funktionen FL-Funktionen ZDB-Funktionen LBS-Funktionen www.goethe-universitaet.d CBS Füllen Sie das Formular aus, stellen Sie ggf. weitere Optionen ein und starten die Suche mit einem Klick a 东坡逸事 Titel (Stichwoerter) (TIT) Ŧ Personen (PRS) Ŧ Erscheinungsjahr 1987 Ŧ Schlagwoerter (wortweise) (SW) Ŧ Externe Datenbanken Alle | Keine [24.1] Worldcat [24.2] Bayerischer Verbund (BVB) [24.3] GBV [24.4] HBZ [24.6] OBV [24.7] SWB [24.8] Brit. Library [24.21] DNB [24.31] BNE [24.41] VD 16 [24.42] VD 17 [24.61] Nacsis [24.62] Korean. Nationalbibliothek



1	🔰 WinIBW 3.3 - [HeBIS VERBUND: HeBIS 1.1 Hauptbestand (21) Ex	xterne Vollanzeige]					
ĺ	Datei Bearbeiten Optionen Ansicht Script Erfassung	Funktionen Dubletten <u>G</u> ND-Funktionen FL-Funktionen Z	ZDB-Fi				
	CBS	Datensatz kopieren Broadcast: Digitalisat Aufruf der Broadcast Suchmaske STRG+ALT+B					
	Externe Datenbank Worldcat   Suchkommande	Eingabe Unicode-Zeichen Reziproke Verknüpfung					
	0500 Aa 1100 1987 1500 /1chi 3000 <b>\$T</b> 08 <b>\$U</b> Latn%%Shen, Zongyuan	Verknüpfung suchen (trunkiert) UMSCHALT+ALT+B Verknüpfung suchen Verknüpfung einfügen					
30 40 40 40	3000 \$T08\$Uunb!%%沈宗元 4000 \$T01\$ULatn%%@Dong po yi shi / Shen Zongyu 4000 \$T01\$Uunb!%%@東坡逸事 / 沈宗元 輯 4020 \$T02\$ULatn%%Zai ban 4020 \$T02\$Uunb!%%再版	!PPN kopieren!         HessBib: Schlagwort erfassen         Bibliographie: Klass. + SW suchen         Bibliographie: Verknüpfung einfügen         Sachdaten kopieren         Sachdaten einfügen         Erstellen einer CSV-Datei         Retro Vorwärtsblättern         Retro Rückwärtsblättern					
	4030 <b>\$T</b> 03 <b>\$U</b> Latn%%Tai bei shi : Guang wen 4030 <b>\$T</b> 03 <b>\$U</b> unb!%%臺北市 : 廣文 4060 [159] p						
	4061 ill 4062 21 cm						
		Kennungen setzen					





3000 \$T01\$ULatn%%!347119395! 4000 \$T01\$UHant%%東坡逸事 / 沈宗元輯 4000 \$T01\$ULatn%%Dong po yi shi / Shen Zong yuan ji 3260 \$T01\$ULatn%%Dong po yi shi xu bian 3260 \$T01\$UHant%%東坡逸事續編 4020 \$T01\$UHant%%再版 4020 \$T01\$ULatn%%Zai ban 4030 \$T01\$UHant%%臺北市:廣文 4030 \$T01\$ULatn%%Tai bei shi : Guang wen 4222 \$T01\$ULatn%%Enth.: Dong po yi shi xu bian / Shen Zong yuan ji 4222 \$T01\$UHant%%Enth.: 東坡逸事續編 / 沈宗元輯 7100 Sin/KA.SU4.2 46748 !322! @ u %SIN KA SU4 2 46748%

U	WinIBW 3.3 - [HeBIS	VERBUND:	HeBIS 1.1	Hauptbe	stand (21) V	ollanzeige]						
	<u>)</u> atei <u>B</u> earbeiten	<u>O</u> ptionen	<u>A</u> nsicht	<u>S</u> cript	<u>E</u> rfassung	F <u>u</u> nktionen	Duble <u>t</u> ten	GND-Funktionen	FL-Funktionen	ZDB-Funktionen	LBS-Funktio	onen <u>F</u>
11		-										
(	🕦 161:> 3	4712070	68									
	$\sim$											
										V	ñ 🙆 📓	50
										<u>   🍇   🐰</u>		-/ /
	CBS											
	Set 5   Setgrö	ße 1   [	Datensa	tz 1	PPN 34	7120768	Format	D				
	Eingabe: 0030:02-	-09-14 Aer	nderung:	0030:0	02-09-14	12:37:33 St	atus: 0030	02-09-14				
	0500 Aau 1100 1987											
	1500 /1chi											
	3000 \$T01\$ULatn	%%I3/71	1030515	hen 70	navuan							
	3000 \$T01\$UHant											
	3260 \$T01\$ULatn				-							
	3260 \$T01\$UHant			na bian								
	4000 \$T01\$ULatn			/ Shen	Zong vua	n ii						
	4000 \$T01\$UHant											
	4020 \$T01\$ULatn	%%Zai ba	n									
	4020 \$T01\$UHant	<mark>%%</mark> 再版										
	4030 \$T01\$ULatn			lang we	en							
	4030 \$T01\$UHant	%%臺北市	;∶廣文									
	4060 1 Bd.											
	4062 21 cm		_									
	4222 \$T01\$ULatn					Shen Zong y	/uan ji					
	4222 \$T01\$UHant	%%Enth.:	<b>鬼                                    </b>	新闻新闻 /	沉示兀聑							
	4900 02-09-14	-27-22.000	<b>.</b>									
	4901 02-09-14 12 6201 037	.37.33.000	5									
	7001 02-09-14 : zł	Fo										
	4800 !102599327		3 < 30/32	2>Erani	kfurt Univ	ersität Fran	nkfurt Inst	itut für Orientalis	che und Ostas	siatische Philolo	aien Sinoli	naie
	7100 Sin/KA.SU4.2						intert, mot	at fur offeritulio	one and obtac		gion, onton	gic
	7001 02-00-1/ 12											



- What is next?
  - RDA
- Cloud based infrastructure for libraries CIB

ersitaet.d

www.goethe-univ